

# Water Quality Report 2011

## INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA POTABLE DE DALLAS

ciertos contaminantes, tal como el Criptosporidium, que se encuentran en el agua potable. Los niños lactantes, algunas personas de la tercera edad y personas con deficiencias en su sistema inmunológico como aquellas personas con cáncer recibiendo quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órganos, personas recibiendo tratamiento de esteroides y personas con VIH, sida u otras deficiencias inmunológicas, podrían estar en mayor riesgo de contraer infecciones. Usted debe informarse con su doctor o proveedor de servicios médicos sobre consejos del agua potable. Encontrará más normas sobre maneras adecuadas para disminuir su riesgo de contraer una infección del Criptosporidium por medio de la línea de información de Agua Potable Inocua (1-800-426-4791).

### ¿De dónde proviene el agua?

Dallas utiliza agua de siete reservas: el brazo fluvial Elm Fork del Río Trinity y los lagos Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard, Tawakoni, y Fork.

Toda el agua potable puede contener contaminantes.

Es de esperarse que, dentro de ciertos límites razonables, el agua potable, incluso la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo de salud. Podrá obtener mayor información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud al llamar a la línea de Agua Potable Inocua de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) (1-800-426-4791).

## Por qué recibe usted este informe

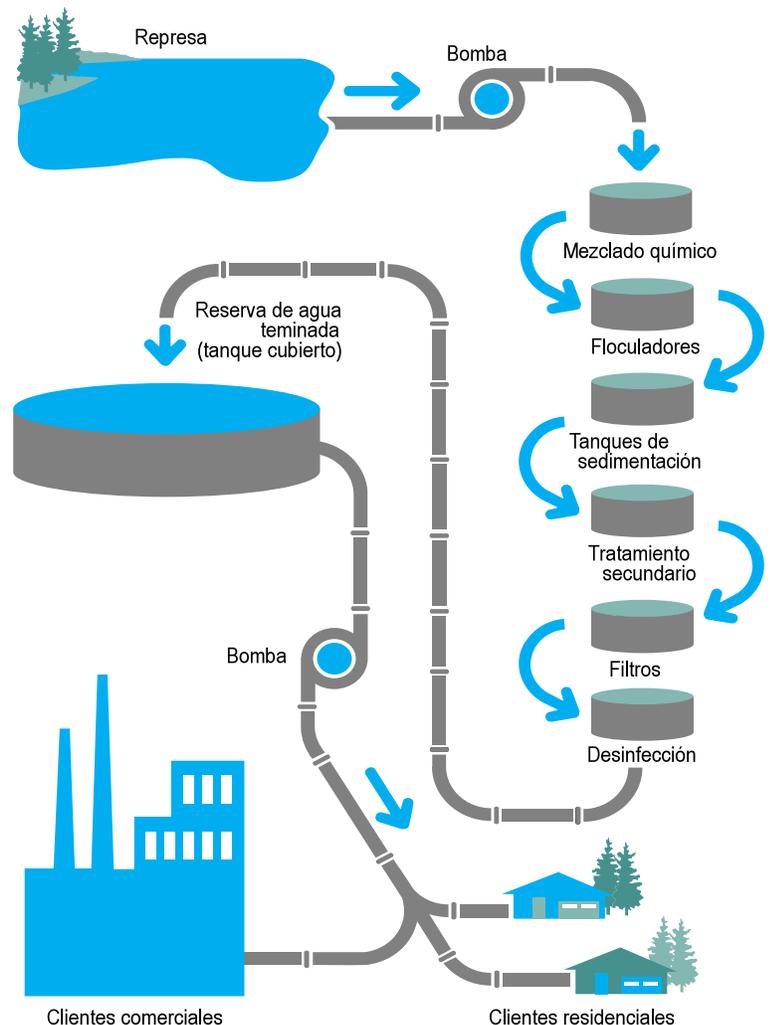
Este informe se elabora con el fin de brindarle información sobre el sistema de suministro y recolección de agua en el que se incluyen las reservas de agua, el grado de contaminantes detectados y el cumplimiento de las normas de agua potable. Este informe también fue preparado para contestar sus preguntas sobre la calidad del agua. Si usted necesita más información, por favor llame al 311.

El gobierno de Dallas regularmente lleva a cabo pruebas del agua a fin de garantizar que esté limpia y que cumpla con todos los requisitos de la calidad del agua.

**Aviso especial para las personas de la tercera edad, los niños lactantes, los pacientes de cáncer, las personas con VIH o sida y otras deficiencias inmunológicas**

Usted podría ser más vulnerable que el resto de la población a

## Proceso de Tratamiento

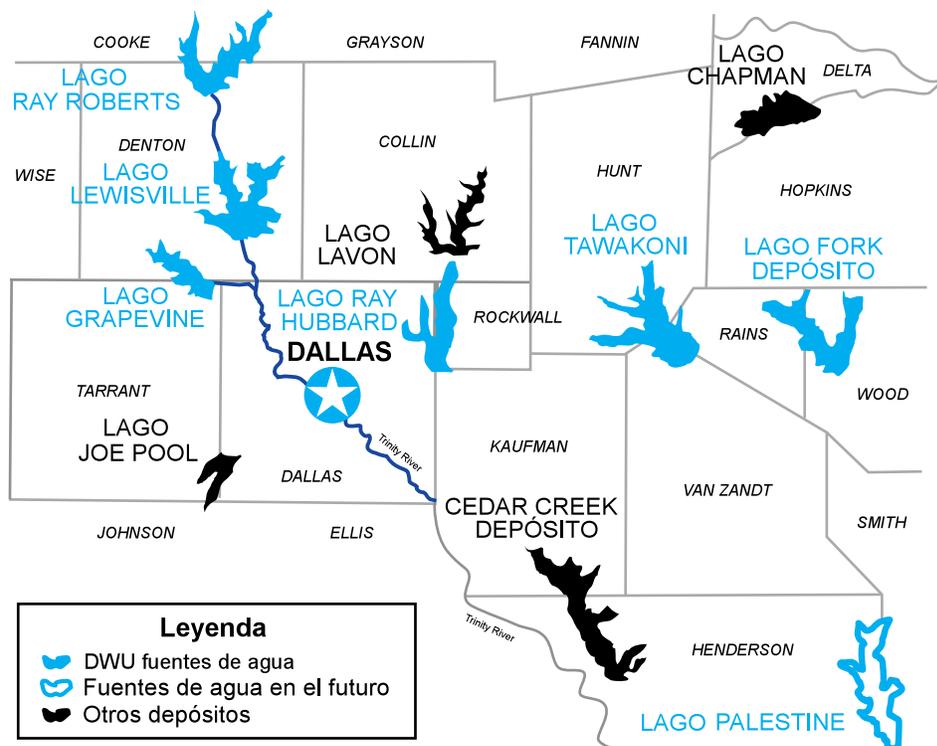


A fin de garantizar que el agua potable se pueda beber sin riesgo, la EPA de EE.UU. establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La Administración de Alimentos y Drogas de los EE.UU. (FDA), que proporciona la misma protección a la salud pública, establece reglamentos para el grado de contaminantes en el agua embotellada.

## Criptosporidium

El *Criptosporidium* es un parásito intestinal microscópico que se encuentra naturalmente en el medio ambiente. Se propaga por medio de los excrementos humanos y de animales. Si es ingerido, el *Criptosporidium* puede causar criptosporidiasis, una infección abdominal (algunos síntomas incluyen náusea, diarrea y dolores abdominales). Algunas formas en que se puede propagar el *Criptosporidium* son beber agua contaminada, comer alimentos contaminados crudos o a medio cocer, estar expuesto a excrementos de animales o de personas infectadas (como no lavarse las manos después de cambiarle el pañal a un bebé) o estar expuesto a superficies contaminadas. No todas las personas que son expuestas a este organismo se enferman.

Durante el año 2011, el gobierno de Dallas realizó pruebas de *Criptosporidium* mensualmente, tanto en el agua tratada como la no tratada. En 1993, el Servicio de Agua y Saneamiento de Dallas empezó a controlar la presencia del *Criptosporidium*. Solamente se ha encontrado este microbio en el agua no



tratada y no en las reservas de agua potable tratada de Dallas. A fin de proteger su agua potable, el gobierno de la ciudad trabaja para proteger la cuenca hidrográfica de la contaminación y optimizar los procesos de saneamiento.

Aunque el proceso de saneamiento de Dallas elimina el *Criptosporidium*, aquellas personas con deficiencias inmunológicas deben consultar a su médico respecto a precauciones que deben tomar para evitar infecciones.

Para solicitar más información sobre el *Criptosporidium*, favor de llamar a la línea de información de Agua Potable Inocua de la EPA (1-800-426-4791).

## Plomo y Cobre

Los niveles elevados de plomo, al estar presentes, pueden causar serios problemas a la salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable proviene primordialmente de las líneas de suministro de agua así como a trabajos de plomería en el hogar. Este suministro de agua es el responsable de proveer agua potable de calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales y componentes utilizados en la plomería. Cuando el agua ha estado asentada por varias horas, usted puede disminuir el riesgo de exponerse al plomo al drenar los grifos del agua de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si usted esta

preocupado sobre la presencia de plomo en el agua, tal vez desee realizar pruebas al agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para disminuir el riesgo a estar expuesto los puede encontrar en Safe Drinking Water Hotline (Línea de Agua Saludable) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

## Cloro

Algunas personas que utilizan agua que contiene cloro y por encima de los MRDL podrían experimentar efectos irritantes de los ojos y la nariz. Algunas personas que beben agua que contiene cloro y por encima de los MRDL podría experimentar molestias en el estómago.

## Talio

Algunas personas que beben agua con talio en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar pérdida del cabello, cambios en la sangre, o problemas con sus riñones, los intestinos o el hígado.

## Evaluación y protección de las reservas de agua

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) realizó una evaluación de las reservas de agua de Dallas y los resultados indican que algunas de nuestras reservas son muy susceptibles a contener ciertos contaminantes. Las muestras tomadas del sistema de abastecimiento de agua de Dallas son requeridas a base de esta susceptibilidad y datos de muestras tomadas anteriormente. Cualquier detección de estos contaminantes será indicada en este informe. Para mas información sobre la evaluación de la fuente de agua y esfuerzos de protección , llame al 311.

En el año 2011, la Ciudad de Dallas participó en la recolección de datos bajo el nuevo reglamento de Monitoreo de Contaminantes No Regulados 2 (UCMR2) para ayudar a la EPA determinar si existe la posibilidad de que el agua potable contenga contaminantes. Encontrará estos datos en el sitio Web de la EPA por <http://www.epa.gov/safewater/data/ncod.html>, o al llamar a la línea de información del Agua Potable Inocua 1-800-426-4791.

Las reservas de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos de agua. Cuando el agua fluye sobre la superficie de la tierra o bajo la tierra, disuelve minerales presentes de forma natural y en algunos casos materiales radioactivos y la corriente del agua podría llevarse sustancias producidas por la presencia de animales o la actividad de seres humanos.

Algunos contaminantes que podrían estar presentes en las reservas de agua incluyen:

- contaminantes microbianos, como los virus y bacterias, que podrían provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado agrícola y animales silvestres;
- contaminantes inorgánicos, como las sales y metales presentes de forma natural o que resultan del derrame de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de aceite o gas, minería o agricultura;
- insecticidas y herbicidas que podrían provenir de varias fuentes como la agricultura, derrames de aguas pluviales urbanas y usos residenciales;
- contaminantes químicos orgánicos, incluso los químicos sintéticos y volátiles, que son productos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y que también podrían provenir de las estaciones de gas, derrames de aguas pluviales urbanas, sistemas sépticos y.
- contaminantes radioactivos, que ocurren por naturaleza o como resultado de la producción de aceite y gas o por actividades de minería.

Podrían encontrarse contaminantes en el agua potable que causarían cambios en el sabor, color y olor del agua. Estos tipos de problemas no son necesariamente causa de preocupación para la salud. Para más información sobre el sabor, olor o color del agua potable, comuníquese con la Ciudad de Dallas 311 Línea de Información.

# Datos de la Calidad del Agua informe de 2011

Este es un resumen de la información sobre la calidad del agua de la Compañía de Aguas de Dallas (DWU). La lista incluye parámetros en los cuales DWU basa sus pruebas según las normas de los reglamentos federales y estatales sobre la calidad del agua. La frecuencia de las pruebas varía dependiendo de los parámetros los cuales están en cumplimiento con las normas establecidas. La Compañía de Aguas de Dallas y su sistema de agua está catalogado como "Superior" por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas. Todas las tres plantas tratadoras de aguas están optimizadas y certificadas al cumplir con las normas del Programa de Optimización de Texas y la Sociedad para Agua Potable Segura. El agua de Dallas supera los parámetros de calidad establecidos por las normas federales y estatales.

Contaminante	Año del rango	promedio	NIVEL mínimo	máximo	MCL	MCLG	Unidad de medición	Procedencia del contaminante
<b>CONTAMINANTES INORGANICOS</b>								
<b>Fluoride</b>	2011	0.65	0.51	0.76	4	4	ppm	Carrianti ó Escorrentia de depósitos naturales, aditivo para fomentar la salud dental, descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio.
<b>Nitrate (as N)</b>	2011	0.65	0.21	0.94	10	10	ppm	Carrianti ó Escorrentia de depósitos naturales, aditivo para fomentar la salud dental, descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio.
<b>Bromate</b>	2011	5	<5	9	10	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
<b>Antimony</b>	2011	0.5	<0.2	1.0	6	6	ppb	Efluentes de refinerías de petróleo, retardantes de fuego, cerámica, electronico, soldadura eléctrica.
<b>Arsenic</b>	2011	0.7	<0.226	1.0	10	0	ppb	Erosión de depósitos naturales, la escorrentia de huertos; Aguas contaminadas por los desechos de producción de vidrio y la electrónica
<b>Barium</b>	2011	0.015	0.011	0.021	2	2	ppm	Descarga de desechos de perforación o de refinerías de metales, erosión de depósitos naturales.
<b>Chromium</b>	2011	1.0	0.6	1.3	100	100	ppb	Descarga de fábricas de acero y pulpa celulosa; erosión de depósitos naturales.
<b>Selenium</b>	2011	1.6	<0.491	2.2	50	50	ppb	Descarga de la gestión del petróleo y refinerías de metales, erosión de depósitos naturales; descarga de minas.
<b>Thallium</b>	2011	0.007	<0.004	0.012	2	0.5	ppb	Lixiviación de los sitios de procesamiento de mineral, la descarga de la electrónica, vidrio, y las fábricas de drogas.
<b>Combined Radium (226 &amp; 228)</b>	2011	1.0	1.0	1.0	5	0	pCi/L****	La erosión de depósitos naturales.
<b>Gross beta particle activity</b>	2011	5.3	4	7.2	50	0	pCi/L****	Detenoro de depósitos naturales y hechos por el hombre.
<b>CONTAMINANTES ORGANICOS</b>								
<b>Atrazine</b>	2011	0.16	<0.10	0.21	3	3	ppb	Escorrentia de herbicidas para las cosechas.
<b>Simazine</b>	2011	0.36	<0.07	0.78	4	4	ppb	Escorrentia de herbicidas.
<b>SUBPRODUCTOS DE LA DESINFECCIÓN</b>								
<b>Total Haloacetic Acid***</b>	2011	12.0	5.0	18.2	60	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
<b>Total Trihalomethanes</b>	2011	10.8	1.3	25.2	80	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
<b>Fuente de Agua</b>								
<b>El carbono orgánico total</b>	2011	4.04	3.52	4.62	< 60 mg/L as CaCO3		ppm	Presente naturalmente en el medio ambiente.
<b>DISINFECTANTE</b>								
<b>Total de cloro residual</b>	2011	3.92	1.4	4.40	MRDL	MRDLG	ppm	En el sistema de distribución – Aditivos en el agua para controlar microbios
<b>PLOMO Y COBRE</b>								
<b>Plomo</b>	2010	0.003	0	0.015	Nivel de acción	Unidad de medición	ppm	Corrosión de la tubería doméstica, erosión de depósitos naturales.
<b>Cobre</b>	2010	0.49	0	1.3	Nivel de acción	Unidad de medición	ppm	Corrosión de la tubería doméstica, erosión de depósitos naturales.
<b>TURBIDEZ</b>								
<b>TOTAL DE COLIFORMO</b>	2011	0.15	100%	0.3	0.3		NTU	Escorrentia del suelo.
<b>Total Coliforms Bacteria</b>	2011	0.90%	5% o más de las muestras mensuales				Unidad de medición	Presente naturalmente en el medio ambiente.

\*\*\* Ácidos haloacéticos - cinco especies \*\*\*\* 50 pCi/L - 4 mreml/yr

## CONTAMINANTES NO REGULADOS

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares de agua potable. El propósito de monitoreo de los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA en la determinación de la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable y si futura regulación es justificada. Cualquier contaminante no regulado detectado se presentan en la tabla siguiente. Para obtener información adicional y datos <http://www.epa.gov/safewater/ucmr/ucmr2/index.html> visite o llame a la Línea Directa del Agua Potable Segura (800) 426-4791.

Contaminante	Año del rango	promedio	NIVEL mínimo	máximo	MCL	MCLG	Unidad de medición	
<b>1,2,3 Trichloropropane</b>	2011	<1.0	<1.0	<1.0	na	na	ppb	Un compuesto químico que se usa comúnmente como un solvente industrial.
<b>Chloroform</b>	2011	4.8	2.4	9.0	na	na	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
<b>Bromodichloromethane</b>	2011	1.5	<1.0	1.8	na	na	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
<b>Dibromochloromethane</b>	2011	1.2	<1.0	1.2	na	na	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.

\*\* 90 por ciento del valor del sistema de distribución

# Definiciones

**Grado máximo de contaminantes (MCL):** El grado más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCLs se fijan tan cerca de los MCLGs como sea posible mediante el uso de la más avanzada tecnología de saneamiento disponible.

**Meta máxima en el nivel de contaminantes (MCLG):** Grado de concentración de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe o no se espera que haya un riesgo conocido para la salud. Los MCLGs ofrecen un margen de seguridad.

**mrem/año:** Milirems por año (unidades de radiación absorbidas por el cuerpo).

**ND:** No detectado.

**Nivel de acción (AL):** Grado de concentración de un contaminante que, al ser excedido, se debe llevar a cabo un tratamiento u otros requisitos a los cuales se debe atener un sistema de abastecimiento de agua.

**Nivel máximo residual de desinfectante (MRDL, por sus siglas en inglés):** el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que es necesaria la adición de un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

**Objetivo de nivel máximo residual de desinfectante (MRDLG, por sus siglas en inglés):** Nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conocen o se espera causar riesgo a la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**pCi/L:** Picocuries por litro (una medida de la radiactividad).

**POE:** Punto de entrada. Muestra de medición tomada en el punto donde el agua entra al sistema de distribución.

**ppb:** Partes por mil millones o microgramos por litro.

**ppm:** Partes por millón o miligramos por litro.

**Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso obligatorio cuyo propósito es reducir la concentración de un contaminante en el agua potable.

**ppt:** partes por trillón o nanogramos por litro (ng / L).

**Turbidez:** Una medida de la claridad del agua potable. Entre más baja sea la turbidez, mejor.

**Unidades nefelométricas de turbidez (NTU):** Unidades que miden la turbidez del agua.

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por las siglas en inglés) no ha establecido normas de salud en relación al agua potable. El fin de controlar los contaminantes es ayudarle a la EPA en la determinación de la incidencia de contaminantes no regulados en el agua potable y si se justifica la regulación de los mismos en el futuro

## *Su participación es bienvenida*

El Servicio de Agua y Saneamiento de Dallas es un departamento sin fin lucrativo del gobierno de la Ciudad de Dallas administrado por el Concejo de Dallas. El Concejo se reúne en sesiones semanales cada miércoles. Para información sobre estas sesiones o como inscribirse para ser orador, comuníquese con la Secretaría del Ayuntamiento por el 214-670-3738.

Los siguientes son otros teléfonos útiles:

- Preguntas o inquietudes sobre la calidad del agua - 311 línea de información de Dallas
- Preguntas sobre su factura de agua - 214-651-1441
- Para solicitar folletos sobre la conservación del agua - 214-671-8083